

John Kember and Catherine Ramsden

Flute Sight-Reading 2

Déchiffrage pour la flûte 2

Vom-Blatt-Spiel auf der Flöte 2

A fresh approach / Nouvelle approche

Eine erfrischend neue Methode

ED 12818



John Kember and Catherine Ramsden

Flute Sight-Reading 2

Déchiffrage pour la flûte 2

Vom-Blatt-Spiel auf der Flöte 2

A fresh approach / Nouvelle approche

Eine erfrischend neue Methode

ED12818

www.schott-music.com

 **SCHOTT**

Mainz · London · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto

© 2006 Schott Music Ltd, London · Printed in Germany

ED 12818

British Library Cataloguing-in-Publication Data.

A catalogue record for this book is available from the British Library

© 2006 Schott Music Ltd, London

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from Schott Music Ltd, 48 Great Marlborough Street, London W1F 7BB

French translation: Agnès Ausseur

German translation: Ute Corleis

Cover design and layout by www.adamhaystudio.com

Music setting and page layout by Jackie Leigh

S&Co.8041

Contents

Sommaire / Inhalt

Preface	4	Préface	5	Vorwort	6
To the pupil	4	A l'élève	5	An den Schüler	6
Section 1:		Section 1 :		Teil 1:	
Two-octave range; changes of		Tessiture de deux octaves ;		Umfang von zwei Oktaven; Takt-	
time signature within pieces.	8	changements de mesure à		wechsel innerhalb einiger Stücke.	8
Solos	10	l'intérieur d'une pièce	8	Solos	10
Duets.	16	Solos	10	Duette	16
Accompanied pieces	20	Duos	16	Begleitete Musikstücke	20
		Pièces avec accompagnement.	20		
Section 2:		Section 2 :		Teil 2:	
Extending the range to high D;		Extension de la tessiture au <i>ré</i> aigu ;		Ausdehnung des Umfangs bis zum d ³ ;	
triplets, off-beat quavers and		trioletts, croches à contretemps et		Achtelnoten auf unbetonte Zählzeiten,	
semiquaver rests	25	quarts de soupir	25	Triolen und Sechzehntelpausen	25
Solos	26	Solos	26	Solos	26
Duets.	33	Duos	33	Duette	33
Accompanied pieces	36	Pièces avec accompagnement.	36	Begleitete Musikstücke	36
Section 3:		Section 3 :		Teil 3:	
Extending the range to high F;		Extension de la tessiture au <i>fa</i> aigu ;		Erweiterung des Umfangs bis zum f ³ ;	
swing rhythms; 5/8, 7/8 and 8/8.	41	rythme <i>swing</i> ; mesures à 5/8, 7/8		Swing-Rhythmen und neue Taktarten:	
Solos	43	et 8/8	41	5/8, 7/8 und 8/8	41
Duets.	49	Solos	43	Solos	43
Accompanied pieces	55	Duos	49	Duette	49
		Pièces avec accompagnement.	55	Begleitete Musikstücke	55
Section 4:		Section 4 :		Teil 4:	
Extending the range to high G;		Extension de l'étendue de jeu au <i>sol</i>		Erweiterung des Umfangs bis zum	
ornamentation; chromatic patterns	59	aigu ; ornementation ; mouvements		g ³ ; Verzierungen; chromatische	
Solos	60	chromatiques	59	Muster	59
Duets.	66	Solos	60	Solos	60
Accompanied pieces	70	Duos	66	Duette	66
		Pièces avec accompagnement.	70	Begleitete Musikstücke	70
Section 5:		Section 5 :		Teil 5:	
Revising all previous keys;		Révision de toutes les tonalités		Wiederholung aller bisher gelernten	
whole-tone, chromatic and modal		précédentes ; motifs par tons entiers,		Tonarten; Ganzton- und chromatische	
patterns; trills, turns and mordents.	75	chromatismes et modalité ; trilles,		Muster; Kirchentonarten; Triller,	
Solos	77	<i>grupetto</i> et mordants.	75	Doppelschläge und Mordente	75
Duets.	84	Solos	77	Solos	77
Accompanied pieces	87	Duos	84	Duette	84
		Pièces avec accompagnement.	87	Begleitete Musikstücke	87

Preface

Flute Sight-Reading 2 aims to build on the sight-reading skills learnt in book 1 and provides a wealth of more challenging examples so that the pupil may gain even greater confidence when approaching any new piece of music for the first time. There are five sections, each of which gradually introduces new notes, rhythms, articulations, dynamics, ornaments and Italian terms in a logical sequence, much as you would find in a flute tutor. The emphasis is on providing idiomatic tunes and structures rather than sterile sight-reading exercises.

Each section begins with several solo examples and concludes with duets and accompanied pieces, enabling the player to gain experience of sight-reading within the context of ensemble playing. The reader will still be urged to consider each piece initially for its rhythmic content, but with the added awareness of tempo and style. Students are encouraged to perform each piece in the manner of style indicated and to play not only fluently but also musically and expressively: an interesting and musically shaped performance is always preferable to one that is technically correct but dull.

Section 1 uses a two-octave range, from low C to high C. Both simple and compound times are used and there are some changes of time signature within individual pieces.

Section 2 extends the range to high D and includes some off-beat quavers, triplets and semiquaver rests. It also introduces another sight-reading challenge: the Da Capo and Dal Segno al Fine.

Section 3 extends the range to high F. Swing rhythms are encountered for the first time and the double sharp is introduced.

Section 4 extends the range to high G and introduces ornaments: the appoggiatura and the acciaccatura. There is an increased use of chromatic patterns, which means there are many more accidentals in this section.

Section 5 makes use of more ornaments: the mordent, turn and trill. All the keys with up to four sharps or flats are revised, and modes, whole-tone scales and the pentatonic scale are introduced.

To the pupil

The object of these pieces is to encourage the habit of sight-reading, both in solo form and in duets and accompanied pieces, in order to prepare you for reading in both solo and ensemble situations.

It is always recommended that your first consideration should be to realise the overall style of each piece and to establish a pulse in your mind before you begin to play. This can be achieved very quickly with practice.

Be constantly aware of the key and accidentals required in each piece and always look out for changes that may occur in both the accidentals and the time signatures.

Above all, aim always to **play musically** by creating shape as indicated by the dynamics and phrasing. Call on your experience to give a stylistic, expressive and musical interpretation at all times.

Reading at sight is an essential 'life' skill for all musicians. It gives you the **independence** to explore **your choice** of music for yourself, drawing material from either the past or today's popular repertoire.

Always be careful to observe time and key signatures.

Always consider the rhythm first.

Always aim to maintain continuity and pulse.

And, above all, **always** attempt to play musically.

Be independent: be free to choose, explore and enjoy!

Préface

Déchiffrage pour la flûte 2 s'appuie sur les aptitudes de lecture à vue acquises dans le volume 1 et présente une foison de configurations plus exigeantes qui renforceront l'assurance de l'élève lors de sa première approche d'une pièce de musique. Ce volume, divisé en cinq sections, introduit progressivement notes, rythmes, phrasés, nuances, ornements et termes italiens nouveaux selon un ordre logique respectant celui d'une méthode de flûte. Le propos est ici d'offrir des morceaux de musique et des structures caractéristiques du jeu de la flûte de préférence à de stériles exercices de déchiffrage.

Chaque section débute par plusieurs pièces en solo et se termine par des duos et des pièces accompagnées qui familiariseront avec le déchiffrage dans le cadre de l'exécution collective. Comme dans le volume précédent, le lecteur est fortement incité à envisager d'abord le contenu rythmique de chaque pièce mais avec un sens accru du tempo et du style. Les instrumentistes sont encouragés à respecter le style indiqué pour chaque morceau et à jouer non seulement avec aisance mais aussi avec musicalité et expression : une interprétation construite et musicale sera toujours préférable à une exécution techniquement correcte mais sans relief.

La section 1 se déploie sur deux octaves, du *do* grave au *do* aigu, et comporte des mesures simples et des mesures composées, ainsi que des changements de mesure en cours d'exécution.

La section 2 prolonge l'étendue de jeu jusqu'au *ré* aigu et inclut des croches, des triolets et des quarts de soupirs à contretemps. Deux nouvelles composantes du déchiffrage y sont abordées : le *Da capo* et le *Dal segno al fine*.

La section 3 prolonge l'étendue de jeu jusqu'au *fa* aigu. Des rythmes *swing* y apparaissent ainsi que le double dièse.

La section 4 prolonge l'étendue de jeu jusqu'au *sol* aigu et introduit les ornements de l'*appoggiatura* et l'*acciaccatura*. Le recours aux formules chromatiques y est de plus en plus fréquent et, par conséquent, les altérations accidentelles y sont beaucoup plus nombreuses.

La section 5 introduit les nouveaux ornements du mordant, du *gruppetto* et du trille. Toutes les tonalités comportant jusqu'à quatre altérations à la clef y sont revues et les modes, les gammes par tons et la gamme pentatonique y sont abordés.

A l'élève

Le propos de ces morceaux est d'encourager l'habitude du déchiffrage en solo, en duo ou accompagné au piano, de manière à préparer à la lecture à vue soliste ou collective.

Il est recommandé de toujours envisager en premier lieu le style général de chaque pièce et d'établir une pulsation intérieure avant de commencer à jouer. Ceci s'acquiert très rapidement avec de l'entraînement.

Soyez constamment conscient de la tonalité de chaque pièce et des altérations qui y sont nécessaires tout en demeurant sans cesse attentif aux altérations accidentelles et aux changements de mesure qui peuvent survenir.

Avant tout, efforcez-vous de jouer **avec musicalité** en donnant le relief indiqué par les nuances et le phrasé. Appuyez-vous sur votre expérience pour donner à tout moment une interprétation stylée, expressive et musicale.

La lecture à vue est essentielle à la « survie » de tout musicien. Elle procure une **indépendance** permettant l'exploration par vous-même de la musique de **votre choix**, du répertoire passé ou contemporain.

Toujours repérer les indications de mesure et de tonalité.

Toujours envisager le rythme en premier lieu.

Toujours s'efforcer de maintenir continuité et pulsation.

Toujours, et surtout, jouer avec musicalité.

L'indépendance procure la liberté de choisir, d'explorer et de se faire plaisir !

Vorwort

Vom-Blatt-Spiel auf der Flöte 2 baut auf den Fähigkeiten auf, die in Buch 1 erworben wurden, und stellt eine Fundgrube mit anspruchsvolleren Beispielen dar, so dass der Schüler mit noch mehr Selbstvertrauen an die Erarbeitung eines neuen Musikstücks herangehen wird. Es gibt fünf Teile, von denen jeder allmählich neue Noten, Rhythmen, Artikulation, Dynamik, Verzierungen und italienische Begriffe in einer logischen Abfolge einführt. Also ganz ähnlich, wie es ein Flötenlehrer auch machen würde. Der Schwerpunkt liegt auf idiomatischen Melodien und Strukturen statt sterilen Blatt-Spiel Übungen.

Jeder Teil beginnt mit mehreren Solobeispielen und endet mit Duetten und begleiteten Stücken. Dadurch kann der Spieler auch Erfahrungen im Blatt-Spiel beim gemeinsamen Musizieren mit anderen machen. Auch in diesem Band wird der Leser dazu aufgefordert, jedes Stück erst einmal auf seinen rhythmischen Gehalt hin zu betrachten, aber mit dem zusätzlichen Bewusstsein für Tempo und Stil. Die Schüler werden dazu ermutigt, jedes Stück in der angegebenen Stilart wiederzugeben, und dabei nicht nur flüssig, sondern auch musikalisch und ausdrucksvoll zu spielen: eine interessante und musikalische Darbietung ist grundsätzlich einer technisch korrekten, aber langweiligen vorzuziehen.

Teil 1 benutzt einen Umfang von zwei Oktaven, vom c^1 bis zum c^3 . Es kommen sowohl einfache als auch zusammengesetzte Taktarten vor, und innerhalb einiger Stücke kommt es zu Taktwechseln.

Teil 2 erweitert den Umfang bis zum d^3 und schließt einige Achtel auf unbetonten Zählzeiten, Triolen und Sechzehntelpausen mit ein. Außerdem wird eine weitere Herausforderung des Vom-Blatt-Spiels vorgestellt: die Zeichen *Da Capo* und *Dal Segno al Fine*.

Teil 3 erweitert den Umfang bis zum f^3 . Zum ersten Mal begegnet man Swing-Rhythmen und das Doppelkreuz wird eingeführt.

Teil 4 erweitert den Umfang bis zum g^3 und stellt Verzierungen vor: *Appoggiatura* und *Acciaccatura*. Zunehmend werden chromatische Muster benutzt, was bedeutet, dass es in diesem Teil sehr viel mehr Vorzeichen gibt.

Teil 5 benutzt noch mehr Verzierungen: Mordent, Doppelschlag und Triller. Alle Tonarten bis zu vier Kreuz- und B-Tonarten werden wiederholt, und Kirchentonarten, Ganztonleitern und die pentatonische Tonleiter werden eingeführt.

An den Schüler

Ziel ist es, mit diesen Stücken die Gewohnheit des Vom-Blatt-Spiels weiter zu festigen. Das soll sowohl mit solistischen Stücken als auch mit Duetten und begleiteten Stücken geschehen. Dadurch wirst du darauf vorbereitet, sowohl in Solo- als auch in kammermusikalischen Situationen vom Blatt zu lesen.

Dein erstes Augenmerk sollte immer dem Erkennen des vorherrschenden Stils in jedem Stückes gelten sowie der Verankerung eines Pulsschlages in deinem Kopf. Erst dann beginne zu spielen. Mit ein bisschen Übung kann das sehr schnell erreicht werden.

Sei dir immer der Tonart und den Vorzeichen, die in jedem Stück gebraucht werden, bewusst. Achte immer auf Veränderungen, die sowohl bei den Vorzeichen als auch bei den Taktarten vorkommen können.

Dein oberstes Ziel sollte es immer sein, **musikalisch zu spielen**, indem man die Form herausarbeitet, die durch Dynamik und Phrasierung angezeigt wird. Greife auf deine Erfahrung zurück, um jederzeit eine stilistische, ausdrucksstarke und musikalische Interpretation darzubieten.

Vom-Blatt Spielen ist eine wesentliche ‚Lebens‘-Fähigkeit für alle Musiker. Sie bietet dir die **Unabhängigkeit**, deine **Musikauswahl** selbst zu treffen, wobei entweder Material aus der Vergangenheit oder aus dem heutzutage beliebten Repertoire herangezogen wird.

Bestimme **immer** sehr sorgfältig Takt- und Tonart.
Bedenke **immer** zuerst den Rhythmus.
Setze dir zum Ziel, **immer** die Kontinuität und den Pulsschlag beizubehalten.
Und vor allem anderen: versuche **immer**, musikalisch zu spielen.

Sei unabhängig: fühle dich frei, zu wählen, zu entdecken und zu genießen!

- * This page is left blank to save an unnecessary page turn later.
- * Feuilleet laissé blanc pour faciliter la bonne tourne des pages.
- * Aus wendetechnischen Gründen bleibt diese Seite frei.

Section 1 – Two-octave range; changes of time signature within pieces

Section 1 – Tessiture de deux octaves ; changements de mesure à l'intérieur d'une pièce

Teil 1 – Umfang von zwei Oktaven; Taktwechsel innerhalb einiger Stücke

Reading at sight: giving a musical performance

1. Look at the **time signature** and check for any changes within the piece. Tap the rhythm, feeling the pulse throughout. Count at least one bar in your head before you begin to play.
2. Look at the **key signature**. Identify which notes (if any!) the sharps and flats apply to. Also look for **accidentals** in the piece.
3. Look for **patterns**. While tapping the rhythm, look at the melodic shape and notice movement by step, skip, repeated notes and sequence.
4. Observe the **articulations** and **dynamics**.
5. Above all, make a **musical performance** of each piece. Before you begin, observe the character of the music given in the performance direction, keep looking ahead whilst playing and, above all, keep going.

La lecture à vue est d'abord une exécution musicale

1. Vérifiez l'**indication de mesure** et recherchez les changements se produisant au cours de la pièce. Frappez le rythme en maintenant une pulsation intérieure constante. Comptez au moins une mesure mentalement avant de commencer à jouer.
2. Vérifiez l'**indication de la tonalité**. Repérez à quelles notes s'appliquent les altérations. Recherchez également les **altérations accidentelles**.
3. Repérez les **motifs**. Tout en frappant le rythme, observez les contours mélodiques et les déplacements par degré, les sauts d'intervalles, les notes répétées et les séquences.
4. Examiner les **phrasés** et les **nuances dynamiques**.
5. Avant tout, donnez une **exécution musicale** de chaque morceau. Avant de commencer, cernez le caractère de la musique à l'aide des indications d'exécution, lisez à l'avance pendant que vous jouez et, surtout, ne vous arrêtez pas.

Vom Blatt lesen: eine musikalische Vorstellung geben

1. Schau dir die **Taktart** genau an und überprüfe das ganze Stück auf eventuelle Taktänderungen. Schlage den Rhythmus und fühle durchweg den Pulsschlag. Zähle mindestens einen Takt im Kopf vor, bevor du zu spielen beginnst.
2. Jetzt schau auf die **Tonart**. Suche die Noten heraus (wenn es überhaupt welche gibt!), zu denen die Kreuz- und B-Vorzeichen gehören. Achte auch auf **Vorzeichen** innerhalb des Stückes.
3. Achte auf **Muster**. Betrachte die melodische Form, während du den Rhythmus schlägst, und erkenne Schritt- und Sprungbewegungen sowie sich wiederholende Noten und Sequenzen.
4. Nun studiere **Artikulation** und **Dynamik**.
5. Am allerwichtigsten ist: mache aus jedem Stück eine **musikalische Darbietung**. Bevor du anfängst, schau dir noch den Charakter der Musik, der sich in den Vortragsangaben widerspiegelt, genau an, schau beim Spielen immer nach vorne und, vor allem, spiele immer weiter.

Glossary of terms

Adagio	slow
Allegro	quick
Andante	at a walking pace
Andantino	slightly faster than Andante
Animato	animated, lively
Appassionato	with passion
Cantabile	in a singing style
Con brio	with vigour
Con grazia	gracefully
Con moto	with movement
Crescendo (<i>cresc.</i>)	gradually getting louder
Diminuendo (<i>dim.</i>)	gradually getting softer
Dolce	sweetly
Espressivo (<i>espress.</i>)	expressively
Gigue	a dance in 6/8 time
Giocoso	playful, humorous
Legato	smoothly
Leggiero	light
Lento	slow
Marcato	emphatic
Mesto	sad
Moderato	at a moderate speed
Molto	much
Non	not
Poco	little
Presto	fast
Rallentando (<i>rall.</i>)	gradually getting slower
Ritardando (<i>rit.</i>)	getting slower
Ritmico	rhythmically
Scherzando	playful, joking
Sempre	always
Simile (<i>sim.</i>)	continue in the same way
Subito	suddenly
Tempo primo	first speed
Troppo	too much
Valse	waltz
Veloce	swift
Vivace	lively

Glossaire

Adagio	lent
Allegro	rapide
Andante	allant
Andantino	un peu plus vite qu' <i>andante</i>
Animato	animé
Appassionato	passionné
Cantabile	chantant
Con brio	avec éclat
Con grazia	avec grâce
Con moto	avec mouvement
Crescendo (<i>cresc.</i>)	de plus en plus fort
Diminuendo (<i>dim.</i>)	de plus en plus doux
Dolce	doux
Espressivo (<i>espress.</i>)	expressif
Gigue	danse à 6/8
Giocoso	joyeux
Legato	lié
Leggiero	léger
Lento	lent
Marcato	marqué
Mesto	triste
Moderato	modéré
Molto	Très
Non	non, pas
Poco	peu
Presto	rapide
Rallentando (<i>rall.</i>)	en ralentissant
Ritardando (<i>rit.</i>)	en retardant
Ritmico	rythmé
Scherzando	en badinant
Sempre	toujours
Simile (<i>sim.</i>)	de la même façon
Subito	soudain
Tempo primo	au premier mouvement
Troppo	trop
Valse	danse à 3 temps
Veloce	vélocé
Vivace	vif

Glossar

Adagio	langsam
Allegro	schnell
Andante	gehend
Andantino	etwas schneller als Andante
Animato	lebendig, lebhaft
Appassionato	mit Leidenschaft
Cantabile	sänglich
Con brio	mit Feuer
Con grazia	anmutig
Con moto	mit Bewegung
Crescendo (<i>cresc.</i>)	allmählich lauter werdend
Diminuendo (<i>dim.</i>)	allmählich leiser werdend
Dolce	süß
Espressivo (<i>espress.</i>)	ausdrucksvoll
Gigue	ein Tanz im 6/8-Takt
Giocoso	spielerisch, humorvoll
Legato	gebunden
Leggiero	leicht
Lento	langsam
Marcato	betont
Mesto	traurig
Moderato	gemäßigt
Molto	viel
Non	nicht
Poco	wenig
Presto	schnell
Rallentando (<i>rall.</i>)	allmählich langsamer werdend
Ritardando (<i>rit.</i>)	langsamer werdend
Ritmico	rhythmisch
Scherzando	spielerisch, scherzend
Sempre	immer
Simile (<i>sim.</i>)	auf gleiche Weise
Subito	plötzlich
Tempo primo	das Tempo vom Anfang
Troppo	zuviel
Valse	Walzer
Veloce	schnell
Vivace	lebhaft